

Exo

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לִי יֵאֱמִינוּ לֹא-וְהֵן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁן 1
dhateng-kula sami-pitados mboten- lan-mangga-mirsani lan-ngandika Musa Lan-mangsuli
[H0539](#) [H3808](#) [H2005](#) [H0559](#) [H4872](#)

נִרְאָה לֹא-וַיֹּאמְרוּ כִּי בְקִלִּי יִשְׁמְעוּ וְלֹא
katingal mboten- sami-ngandika amargi dhateng-swanten-kula sami-mirengaken lan-mboten
[H7200](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8085](#) [H3808](#)

יְהוָה: אֱלֹהֵי
Yéhuwah dhateng-panjenengan
[H3068](#) [H0413](#)

Sang Musa banjur munjuk: “Kados pundi manawi tiyang-tiyang wau sami boten ngandel dhateng kawula saha boten mirengaken dhateng tembung-tembung kawula, malah lajeng wicanten: Pangeran Yehuwah boten ngatingal dhateng panjenengan?”

(נִיָּה) (מֵנָה-) [מִנְהָ] יְהוָה אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר 2
(punika) (menapa-) [menapa-punika] Yéhuwah dhateng-piyambakipun Lan-ngandika
[H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

מֵטָה: וַיֹּאמֶר בְּיָדָךְ
teken lan-ngandika wonten-ing-tanganipun
[H4294](#) [H0559](#) [H3027](#)

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Sang Musa: “Sira nyekel apa iku?” Unjuke Sang Musa: “Punika teken.”

אֲרָצָה וַיִּשְׁלִיכֶהוּ אֲרָצָה הַשְּׁלִיכֶהוּ וַיֹּאמֶר 3
dhateng-siti lan-mbucal-piyambakipun dhateng-siti Bucalaken-piyambakipun Lan-ngandika
[H0776](#) [H7993](#) [H0776](#) [H7993](#) [H0559](#)

מִפְּנֵיוּ: מֹשֶׁה וַיֵּנֶס לְנֹחַשׁ וַיְהִי
saking-ngajengipun Musa lan-mlayu dados-sawer lan-dados
[H6440](#) [H4872](#) [H5127](#) [H5175](#) [H1961](#)

Dhawuhe Pangeran Yehuwah: “Tekan iku sira uncalna ing lemah!” Banjur kelakon diuncalake ing lemah, tumuli malih dadi ula, Sang Musa satemah mlajeng.

וַאֲחֻזוּ יָרְךְ שְׁלַח מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 4
lan-nyekel tanganipun Uluraken Musa dhateng- Yéhuwah Lan-ngandika
[H0270](#) [H3027](#) [H7971](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיְהִי בֹו וַיִּחַזַּק יָדוֹ וַיִּשְׁלַח בִּזְנוֹבוֹ
lan-dados piyambakipun lan-nyekel tanganipun lan-nguluraken wonten-ing-buntutipun
[H1961](#) [H2388](#) [H3027](#) [H7971](#) [H2180](#)

בְּכַפּוֹ: לְמֵטָה
wonten-ing-epek-epekipun dados-teken
[H3709](#) [H4294](#)

Pangeran Yehuwah banjur ngandika maneh marang Sang Musa: “Tanganira gumrageha, pethite cekelen!” Sang Musa banjur gumrageh astane, pethite dicepeng, banjur malih dadi tekan maneh ana ing astane.

אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֱלֹהֵי dhateng-panjenengan H0413	נִרְאָה katingal H7200	כִּי- bilih- H0539	יְאֻמִּינוּ sami-pitados H0539	לְמַעַן Supados H4616	5
יַעֲקֹב: Yakub H3290	וְאֵלֵהֶי lan-Gusti-Allahipun H0430	יִצְחָק Ishak H3327	אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430	אַבְרָהָם Abraham H0085	אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430	אֲבֹתָם leluhur-ipun H0001	

“Iku supaya padha ngandela, yen sira wus diketingali dening Pangeran Yehuwah Gusti Allahe para leluhure, Gusti Allahe Abraham, Gusti Allahe Iskak lan Gusti Allahe Yakub.”

יָדָי tanganipun H3027	נָא sumangga H4994	הִבַּאת־ Lebetaken- H0935	עוֹד malih H5750	לוֹ dhateng-piyambakipun H3027	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	6
	בְּחִיקוֹ wonten-ing-dadhapun H2436	יָדוֹ tanganipun H3027	וַיִּבֵּא lan-nglebetaken H0935	בְּחִיקוֹ wonten-ing-dadhapun H2436			
כְּשֶׁלֶן: kados-salju H7950	מְצַרְעַת kados-lepra H6879	יָדוֹ tanganipun H3027	וְהִנֵּה lan-mangga-mirsani H2009	וַיּוֹצֵאֶהָ lan-ngetokaken-piyambakipun H3318			

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika maneh marang Sang Musa: “Tanganira lebokna ing tangkeping jubahira!” Banjur iya kelakon astane dilebetake ing tangkeping jubahe, bareng ditarik, lah astane nandhang mala saraat putih kaya salju.

יָדוֹ tanganipun H3027	וַיִּשֶׁב lan-wangsul H7725	חִיקוֹ dadhapun H2436	אֶל- dhateng- H0413	יָדָי tanganipun H3027	הִשָּׁב Wangsulaken H7725	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	7
וְהִנֵּה- lan-mangga-mirsani- H2009	מִחִיקוֹ saking-dadhapun H2436	וַיּוֹצֵאֶהָ lan-ngetokaken-piyambakipun H3318	חִיקוֹ dadhapun H2436	אֶל- dhateng- H0413	כְּבִשְׂרוֹ: kados-dagingipun H1320	שִׁבָּה wangsul H7725	

Sawuse mangkono dhawuhe maneh: “Tanganira lebokna maneh ing tangkeping jubahira!” Sang Musa banjur nglebetake astane maneh ing tangkeping jubahe, bareng ditarik metu, lah wus pulih maneh kaya sarirane.

יְשֻׁמְעוּ sami-mirengaken H8085	וְלֹא lan-mboten H3808	לְךָ dhateng-panjenengan H0413	יְאֻמִּינוּ sami-pitados H0539	לֹא mboten H3808	אִם- bilih- H0539	וְהָיָה Lan-dados H1961	8
הָאֵת tandha H0226	לְקָל dhateng-swanten H0226	וְהָאֻמִּינוּ lan-sami-pitados H0539	הָרֵאשׁוֹן ing kang-kapisan H7223	הָאֵת tandha H0226	לְקָל dhateng-swanten H0226	הָאֵת ing kang-kapindho H0314	

“Saupama padha ora ngandel marang sira lan ora maelu marang pratandha kang kapisan, mesthi bakal padha ngandel marang pratandha kang kapindho.”

הָאֵלֶּה punika H0428	הָאֲתוֹת tandha-tandha H0226	לְשׁוֹנֵי dhateng-kalih H8147	גַּם ugi H1571	יְאֻמֵּינוּ sami-pitados H0539	לֹא mboten H3808	אִם- bilih-	וְהָיָה Lan-dados H1961	9
הַיָּאֵר lèpèn H2975	מִמֵּימֵי saking-toya H4325	וְלִקְחָתָּהּ lan-mendhet H3947	לְקִלְיָהּ dhateng-swantenipun	יִשְׁמְעוּן sami-mirengaken H8085	וְלֹא lan-mboten H3808			
הַיָּאֵר lèpèn H2975	מִן- saking-	תִּקַּח mendhet H3947	אִינְגָאֵר ingkang	הַמַּיִם toya H4325	וְהָיָה lan-dados H1961	הַיִּבְשָׁה dhateng-garing H3004	וְשִׁפְכָתָּהּ lan-nyiramaken H8210	
				בֵּיבִשְׁתָּהּ: wonten-ing-garing H3006	לְרַח- dados-rah H1818	וְהָיָה lan-dados H1961		

Saupama meksa padha ora ngandel marang pratandha loro mau lan ora ngrungokake tembungira, sira njupuka banyu saka bengawan Nil, sira esokna ing lemah kang garing, banyu mau ana ing lemah kang garing bakal malih dadi getih.”

אִישׁ tiyang H0376	לֹא mboten H3808	אֲדוֹנָי Gusti-kula H0136	בִּי Nyuwun-pangapunten H0994	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֶל- dhateng- H0413	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	10
מֵאֵז saking-nalika	גַּם ugi H1571	מִשְׁלֵשָׁם saking-kapriyen H8032	גַּם ugi H1571	מִתְמוֹל saking-kala-wingi H8543	גַּם ugi H1571	אֲנֹכִי kula H0595	דְּבָרַיִם pangandikan H1697	
אֲנֹכִי: kula H0595	לְשׁוֹן ilat H3956	וּכְבֹד lan-awrat H3515	פָּה tutuk H6310	כְּבֹד- awrat- H3515	כִּי amargi	עַבְדֶּיךָ abdinipun H5650	אֶל- dhateng- H0413	דְּבָרֶיךָ ngandika-Panjenengan H1696

Unjuke Sang Musa marang Pangeran Yehuwah: “Dhuh Pangeran, kawula punika boten saged rembagan, wiwit rumiyin mila, wiwit Paduka mangandikani, inggih sanes ahli micara, margi gineman kawula alot saha ilat kawula kaken.”

לְאֲדָם kangge-manungsa H0120	פָּה tutuk H6310	שֵׁם nemtokaken	מִי sinten H4310	אֵלָיו dhateng-piyambakipun H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	11		
עוֹר wuta H5787	אוּ utawi	פִּקְחַ ningali H6493	אוּ utawi	חֲרֹשׁ budheg H2795	אוּ utawi	אֵלִים bisu H0483	יְשׁוּם nemtokaken	מִי- sinten- H4310	אוּ utawi
					יְהוָה: Yéhuwah H3068	אֲנֹכִי Kula H0595	הָלֵא punapa-sanes H3808		

Nanging Sang Yehuwah ngandika: “Sapa kang nitahake ilate manungsa, lan sapa kang nitahake wong bisu utawa budheg, wong melek utawa wong wuta? Apa dudu Ingsun, Yehuwah?”

פִּיךָ tutukipun H6310	עִם- kaliyan-	אֲהֵיָהּ Kula-badhé-wonten H1961	וְאֲנֹכִי lan-Kula H0595	לְךָ Kesaha H3212	וְעַתָּה Lan-sapunika H6258	12
		תִּדְבָר: ngandika H1696	אִינְגָאֵר menapa-ingkang	וְהוֹרִיתִיךָ lan-Kula-badhé-mulang-panjenengan		

Kang iku sira mangkata, Ingsun kang bakal ngereh ilatira lan mulang marang sira apa kang kudu sira ucapake.”

בִּיד־ kanthi-tangan- H3027	נָא sumangga H4994	שָׁלַח־ Utusaken- H7971	אֲרוֹנִי Gusti-kula H0136	בִּי Nyuwun-pangapunten H0994	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
---	--	---	---	---	--

13

תְּשַׁלַּח־
ingkang-Panjenengan-utus
[H7971](#)

Ewadene unjuke Sang Musa: “Dhuh Pangeran, mugu Paduka karsaa utusan sinten kemawon ingkang pantes Paduka utus!”

אֶהְרֹן Harun H0175	תָּלַא punapa-sanés H3808	וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559	בְּמוֹשֶׁה dhateng-Musa H4872	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אָף duka H0639	וַיַּחַר־ Lan-murka- H2734
וַיְדַבֵּר badhé-ngandika H1696	וַדַּבֵּר ngandika H1696	כִּי־ bilih- H3045	וַיְדַעֵתִי Kula-sampun-nguningani H3045	תִּלְוִי tiyang-Léwi H3881	אֶחָדֶיךָ sadhérèkipun H0251	
לְקַרְאֲתֶךָ kangge-methuk-panjenengan H7125		יָצָא medal H3318	הוּא piyambakipun H1931	הִנֵּה־ mangga-mirsani- H2009	וְגַם lan-ugi H1571	הוּא piyambakipun H1931

בְּלִבּוֹ:
wonten-ing-manahipun

וְשִׂמְחָה
lan-bingah
[H8055](#)

וְרֵאָאֶךָ
lan-mirsani-panjenengan
[H7200](#)

Ing kono tuwuh dukane Pangeran Yehuwah marang Sang Musa, pangandikane: “Apa Harun kakangira wong Lewi iku ora ana ing kana? Ingsun mirsa, yen iku wasis micara, malah wus mangkat methuk sira, lan samangsa ketemu klawan sira, bakal bungah atine.

הַיְבָרִים pangandikan-pangandikan H1697	אֶת־ kaliyan- H0853	וְשִׂמְחָה lan-masangaken	אֲלֵיוּ dhateng-piyambakipun H0413	וַדַּבַּרְתָּ Lan-ngandika H1696
תִּטְקִיפֻן tutukipun H6310	וְעַם־ lan-kaliyan- H6310	כִּי־ kaliyan- H6310	אֶהְיֶה Kula-badhé-wonten H1961	וְאֲנִכִּי lan-Kula H0595
וְעַשְׂוִי: kedah-nindakaken	אֲשֶׁר menapa-ingkang	אֵת kaliyan H0853	אֶתְכֶם panjenengan-sedaya H0853	וְהוֹרִיתִי lan-Kula-badhé-mulang

Harun iku sira tuturana lan tembung-tembung mau dokoken ing cangkeme, dene Ingsun kang bakal ngereh cangkemira lan cangkeme Harun, sarta sira bakal Sunwulang apa kang perlu sira lakoni.

הוּא piyambakipun H1931	וְהִידָּהּ lan-dados H1961	הָעַם tiyang	אֶל־ dhateng-	לָךְ kangge-panjenengan	הוּא piyambakipun H1931	וַדַּבֵּר־ Lan-ngandika- H1696
	בְּהִידָּהּ badhé-dados- H1961	וְאַתָּה lan-panjenengan	לָפָה dados-tutuk H6310	לָךְ kangge-panjenengan	וְהִידָּהּ badhé-dados- H1961	
				לְאֱלֹהִים: dados-Gusti-Allah H0430	לָךְ kangge-piyambakipun	

Harun iku kang bakal makili sira mituturi bangsa iku, kalawan mangkono Harun iku minangka cangkemira lan sira kaya kang dadi Allahe.

17
 תַּעֲשֶׂה- nindakaken-
 אִשָּׁר ingkang
 בְּיָדָךְ wonten-ing-tanganipun
 תִּקַּח mendhet
 הִנֵּה punika
 הַמָּטָה teken
 וְאֵת- Lan-kaliyan-

פָּ : הָאֵתָתִּי
 וְיָיִתְּ tandha-tandha
 אֵת- kaliyan-
 בּוֹ kaliyan-piyambakipun

Anadene teken iku sira gawaa, iku minangka sarana anggonira nindakake pratandha-pratandha mau.”

18
 וַיֹּאמֶר lan-ngandika
 הָרַגְנוּ marasepuhipun
 יֵתֵר Yèter
 אֶל- dhateng-
 וַיֵּשֶׁב lan-wangsul
 מֹשֶׁה Musa
 וַיְלַךְ Lan-kesah

אֶל- dhateng-
 וְאֵשׁוּבָה lan-wangsul
 נָא sumangga
 אֲלֶכָּה Sumangga-kula-kesah
 לוֹ dhateng-piyambakipun

תַּיִם gesang
 הַעֲוָרָם punapa-taksih
 וְאֶרְאָה lan-mirsani
 בְּמִצְרַיִם wonten-ing-Mesir
 אִשָּׁר- ingkang-
 אֲחֵי sadhèrèk-sadhèrèk-kula

לְשָׁלוֹם :
 קַנְתִּי kanthi-tentrem
 לְךָ Kesaha
 לְמֹשֶׁה dhateng-Musa
 יִתְרוֹ Yitro
 וַיֹּאמֶר lan-ngandika

Sang Musa tumuli wangsul manggihi Imam Yitro marasepuhe, sarta ature: “Kula kalilana wangsul manggihi sanak-kadang kula ingkang wonten Mesir, badhe kula tuweni, punapa taksih sami gesang?” Wangsulane Imam Yitro: “Iya becik mangkata kalawan tentrem!”

19
 שָׁב wangsula
 לְךָ Kesaha
 בְּמִדְיָן wonten-ing-Midian
 מֹשֶׁה Musa
 אֶל- dhateng-
 יְהוּוָה Yéhuwah
 וַיֹּאמֶר Lan-ngandika

אֵת- kaliyan-
 הַמְבַקְשִׁים ingkang-madosi
 הַתְּיָאֲנִים tiyang-tiyang
 כָּל- sedaya-
 מִתּוֹ sampun-pejah
 כִּי- amargi-
 מִצְרַיִם dhateng-Mesir

נַפְשֵׁךְ :
 nyawanipun
 H5315

Anadene Pangeran Yehuwah iya wus ngandika marang Sang Musa ana ing tanah Midian: “Sira balia menyang Mesir, awitdene sakehe wong kang nedya mateni sira iku wus padha mati.”

20
 בְּנוֹ putra-putranipun
 וְאֵת- lan-kaliyan-
 אֲשֵׁתוֹ garwanipun
 אֵת- kaliyan-
 מֹשֶׁה Musa
 וַיִּקַּח Lan-mendhet

מִצְרַיִם Mesir
 אֶרְצָה dhateng-nagari
 וַיֵּשֶׁב lan-wangsul
 הַחֲמֹר kuldi
 עַל- wonten-inggil-
 וַיִּרְכַּבֵּם lan-numpak-piyambakipun

בְּיָדָךְ :
 wonten-ing-tanganipun
 הָאֱלֹהִים Gusti-Allah
 מָטָה teken
 אֵת- kaliyan-
 מֹשֶׁה Musa
 וַיִּקַּח lan-mendhet

Sang Musa banjur ngajak garwane lan putra-putrane, padha katunggangake ing kuldi wangsul menyang ing tanah Mesir; lan tekene Gusti Allah iku diasta.

לָשׁוּב kangge-wangsul H7725	בְּלִכְתָּךְ nalika-kesah-panjenengan H3212	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל- dhateng- H0413	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559
שְׂמֹתַי Kula-sampung-masangaken	אִשְׁרָ- ing kang-	הַמְּכִיָּתִים mukjijat-mukjijat H4159	כָּל- sedaya- H3605	רְאָה Mirsanana H7200	מִצְרָיִם dhateng-Mesir H4714
וְאֵנִי lan-Kula H0589	פִּרְעֹה Piraun H6547	לְפָנַי wonten-ing-ngajengipun H6440	וַעֲשִׂיתֶם lan-tindakaken-piyambakipun	בְּיָדְךָ wonten-ing-tanganipun H3027	
אֶת- kaliyan- H0853	יְשַׁח badhé-nglèpasaken H7971	וְלֹא lan-mboten H3808	לְבוֹ manahipun	אֶת- kaliyan- H0853	אֶחְזֶק Kula-badhé-ngatos-atosaken H2388

הָעַם:
tiyang

Dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Sang Musa: “Anggonira bali menyang ing tanah Mesir iku kudu tansah eling, supaya sakehe kaelokan kang wus Sunpasrahake marang sira iku sira tindakna ana ing ngarepe Pringon. Ingsun bakal mangkotake atine Pringon, temah bakal ora nglilani lungane umatingSun.

בְּכָרִי pambarep-Kula H1060	בְּנֵי putra-Kula	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	כֹּה mekaten H3541	פִּרְעֹה Piraun H6547	אֶל- dhateng- H0413	וַאֲמַרְתָּ Lan-matura H0559
--	----------------------	--	--	--	---	---	--

יִשְׂרָאֵל:
Israèl
[H3478](#)

Sira kudu matur marang Pringon: Dhawuhipun Pangeran Yehuwah makaten: Israel iku putraningSun, iya putraningSun pambajeng;

וַיַּעֲבֹדֵנִי lan-ngabekti-Kula H5647	בְּנֵי putra-Kula	אֶת- kaliyan- H0853	שַׁח Lèpasaken H7971	אֶלַי dhateng-panjenengan H0413	וַיֹּאמֶר Lan-Kula-ngandika H0559
אֶת- kaliyan- H0853	הַרְגֵנִי mejahi H2026	אֶנְכִי Kula H0595	הַגֵּה mangga-mirsani H2009	לְשַׁחֲחֵנִי kangge-nglèpasaken-piyambakipun H7971	וַתִּמְאֵן lan-nampik H3985

בְּכָרִי:
pambarepipun
[H1060](#)

בְּנֵי
putranipun

kang iku Ingsun dhawuh marang sira: PutraningSun iku sira lilana lunga supaya ngabekti marang Ingsun; dene manawa sira ora nglilani lungane, lah Ingsun bakal mateni anakira, anakira pambarep.”

יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיִּפְגְּשֵׁהוּ lan-pinanggih-piyambakipun H6298	בְּמִלּוֹן wonten-ing-penginapan H4411	בְּרִדְךָ wonten-ing-margi H1870	וַיְהִי Lan-dados H1961
			הַמֵּיָהוּ: mejahi-piyambakipun H4191	וַיִּבְקַשׁ lan-madosi H1245

Kacarita bareng ana ing dalan ana ing panginepan, Sang Musa tumuli dipanggih dening Pangeran Yehuwah bakal disedani.

בְּנֵה putranipun	עֲרֵלֶת kulit-buntut H6190	אֶת- kaliyan-	וְתִכְרֹת lan-nyunati H3772	וָרֵ watu-landhep H6864	צִפּוֹרָה Sipora H6855	וְתִקַּח Lan-mendhet H3947	25
אֶתָּה panjenengan	רַחֲמִים rah H1818	חַתָּן manten-	כִּי amargi	וְנִאֲמַר lan-ngandika H0559	לְרִנְלִיּוֹ dhateng-sampéyanipun H7272	וְתִנֶּעַ lan-ndemok H5060	
						לִי: kangge-kula	

Ibu Zipora banjur mundhut lading watu, sarta ngiris ikute kang putra, irisan iku nuli kasenggolake ing sampeyane Sang Musa karo matur: “Saestu panjenengan punika panganten rah tumrap kula.”

פָּ קָ	לְמוֹלֶת: kangge-sunat H4139	רַחֲמִים rah H1818	חַתָּן manten H2860	אֶמְרָה ngandika H0559	אֲזַ lajeng	מִמְנוּ saking-piyambakipun	וַיִּרְךָ Lan-nglèpasaken H7503	26
-----------	--	--	---	--	----------------	--------------------------------	---	----

Sang Musa banjur ora dikapak-kapakake dening Pangeran Yehuwah. Mungguh Ibu Zipora anggone nalika iku nyebut “panganten rah” iku awit saka prakara tetak mau.

	מֹשֶׁה Musa H4872	לְקִרְאָת kangge-methuk H7125	לָךְ Kesaha H3212	אֶהְרֹן Harun H0175	אֶל- dhateng-	יְהוָה Yéhuwah H3068	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	27
הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	בְּתֵר wonten-ing-redi H2022	וַיִּפְּנֶשְׁהוּ lan-pinanggih-piyambakipun H6298	וַיִּקְרָא lan-kesah H3212	הַמְדַבְּרָה dhateng-ara-ara-samun				
						לִי: piyambakipun	וַיִּשְׁקֶ- lan-ngarasi-	

Anadene Pangeran Yehuwah wus ngandika marang Rama Harun, mangkene: “Sira methukna Musa menyang ing pasamunan.” Rama Harun tumuli mangkat lan kepanggih karo Sang Musa ana ing gununge Gusti Allah, banjur diaras.

יְהוָה Yéhuwah H3068	דִּבְרֵי pangandikan-pangandikan H1697	כֹּל- sedaya-	אֶת kaliyan H0853	לְאֶהְרֹן dhateng-Harun H0175	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּנָּד Lan-nyariosaken H5046	28
	אֲשֶׁר ing kang	הָאֵתָת tandha-tandha H0226	כֹּל- sedaya-	וְאֵת lan-kaliyan H0853	שְׁלָחוּ ngutus-piyambakipun H7971	אֲשֶׁר ing kang	
						צְהַוּוּ: dhawuh-piyambakipun H6680	

Sang Musa tumuli ngaturi uninga marang Rama Harun bab sakehe pangandikaning Yehuwah kang wus diwelingake lan sakehe pratandha kang wus kadhawuhake supaya ditindakake.

וְקָנִי pinisepuh-pinisepuh H2205	כֹּל- sedaya-	אֶת- kaliyan-	וַיִּאֲסְפוּ lan-sami-ngempalaken H0622	וְאֶהְרֹן lan-Harun H0175	מֹשֶׁה Musa H4872	וַיִּקְרָא Lan-kesah H3212	29
						בְּנֵי putra-putranipun	
						יִשְׂרָאֵל: Israèl H3478	

Sang Musa lan Rama Harun banjur tindak sarta nglempakake sakehe tuwa-tuwane Israel.

דְּבַר אֲשֶׁר-תְּדַבְּרִים כָּל-אֵת אַהֲרֹן וַיְדַבֵּר
 ngandika ingkang- pangandikan-pangandikan sedaya- kaliyan Harun Lan-ngandika
[H1696](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0175](#) [H1696](#)

30

הָעָם: לְעֵינַי הָאֵתָת וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה
 tiyang wonten-ing-mripatipun tandha-tandha lan-nindakaken Musa dhateng- Yéhuwah
[H0226](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#)

Rama Harun tumuli nglairake sakehe pangandika kang wus didhawuhake dening Pangeran Yehuwah marang Sang Musa, sarta nindakake pratandha-pratandha ana ing ngarepe bangsa iku.

בְּנֵי אֵת יְהוָה פָּקַד כִּי-וַיִּשְׁמְעוּ הָעָם וַיֵּאמְרוּ
 putra-putranipun kaliyan- Yéhuwah nuweni bilih- lan-sami-mireng tiyang Lan-pitados
[H0853](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0539](#)

31

וַיִּקְרֹי עֲנָיִם אֵת רְאָה וְכִי יִשְׂרָאֵל
 lan-sami-tumungkul kasang saran-ipun kaliyan- sampun-mirsani lan-bilih Israèl
[H6915](#) [H6040](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3478](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:
 lan-sami-sujud
[H7812](#)

Bangsa mau banjur ngandel, sarta bareng krungu yen Pangeran Yehuwah wus nuweni marang wong Israel lan wus mirsani ing kasangsarane, temah padha jengkeng sujud.